

O movimento da Poesia Concreta no Brasil e nos países germanófonos nos anos cinquenta marcou um ponto de transição na literatura mundial e, ao mesmo tempo, teve um impacto considerável também em outras produções artísticas.

Partindo da obra multifacetada do poeta concreto, tradutor e crítico Haroldo de Campos, o simpósio pretende discutir e contextualizar o fenômeno literário da poesia concreta e das neovanguardas nos anos cinquenta e sessenta. Na sua obra crítica, inspirada no conceito modernista da Antropofagia, o autor repensa não só a história da literatura e o papel da linguagem na poesia, como também o processo da tradução como transcrição, enfocando também aqui na dimensão internacional e transnacional da literatura. Em relação à poesia concreta e à teoria de tradução também serão enfocadas as “traduções intermediais”, os diálogos com outras formas de arte e as relações entre texto e imagem, evidentes na poesia concreta dos poetas brasileiros.

Organização

Prof. Dr. Susanne Klengel
Prof. Dr. Márcio Seligmann-Silva
Jasmin Wrobel

Coordenação geral

Sigrid Herrmann
Contato: lai@zedat.fu-berlin.de

Participantes

Gênese Andrade (São Paulo)
Pauline Bachmann (Berlim)
Lisa Block de Behar (Montevideo)
Dominique Casimiro (Paris)
Ligia Chiappini (Berlim)
Susanne Klengel (Berlim)
Vinicius Mariano de Carvalho (Aarhus)
Márcio Seligmann-Silva (Campinas/Berlim)
Roberto Vecchi (Bologna)
Jasmin Wrobel (Berlim)

Leitura Hannah Höch: Sarita Brandt

Como chegar

Rüdesheimer Straße 54–56, 14197 Berlin
Linha U3 até Breitenbachplatz
Ônibus 101, 248, 282

Mais informação

www.lai.fu-berlin.de/brasil/gastprofessur

Registre-se aqui

brasil@lai.fu-berlin.de



Mit freundlicher Unterstützung des



Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service



Freie Universität Berlin



Roteiros de palavras e imagens:

poesia concreta, intermedialidade poética e tradução

Simpósio Internacional

Cátedra
Sérgio Buarque de Holanda
de Estudos Brasileiros

4 - 5 de julho de 2013

Lateinamerika-Institut
Freie Universität Berlin

Roteiros de palavras e imagens:

poesia concreta, intermedialidade poética e tradução

Simpósio Internacional

QUINTA-FEIRA – 04/07/2013

15:00 **Palavras de boas-vindas**
Susanne Klengel (Diretora do LAI)
Márcio Seligmann-Silva (Cátedra
Sérgio Buarque de Holanda)

15:15 Márcio Seligmann-Silva (Campinas/
Berlim):
ALLES IST SAMENKORN:
O germanista Haroldo de Campos

16:00 Lisa Block de Behar (Montevideo):
“Ya hizo de todo con las palabras”

16:45 Café

17:15 Ligia Chiappini (Berlim):
A poesia concreta na formação da
literatura brasileira

18:00 Roberto Vecchi (Bologna):
O anjo esquerdo da história: Haroldo
de Campos e o memorial poético dos
sem terra, com voz

Moderação: Flávio Aguiar

SEXTA-FEIRA – 05/07/2013

10:00 Susanne Klengel (Berlim):
Max Bense e Haroldo de Campos - um
diálogo sobre viagens e espaços

10:45 Jasmin Wrobel (Berlim):
A integração do espaço do livro na
semiose poética na obra de Haroldo de
Campos

Moderação: Barbara Fritz

11:30 Café

12:00 Gênese Andrade (São Paulo):
Haroldo de Campos e as artes visuais

12:45 Pauline Bachmann (Berlim):
Grasping poetry: Merging the arts in
Neoconcretism

Moderação: Georg Wink

13:30 Almoço

15:00 Dominique Casimiro (Paris):
Tendências novas da poesia digital na
América Latina

15:45 Vinicius Mariano de Carvalho (Aarhus):
Poesia concreta e concretismo musical

Moderação: Adriana Gurgel

16:30 Café

17:00 **Hannah Höch: *Bilderbuch***
Um roteiro em quatro línguas.
Com a tradutora Sarita Brandt,
doutorandos e estudantes